

PROGRAMA ESCUCHAR
ENCUESTA A NIVEL VIVIENDA-PORTADA DEL CUESTIONARIO PARA LA
ENCUESTA MADRE

Language
1 English
2 Spanish
3 Mayan
4 Proxy Spanish
5 Proxy Mayan
6 Proxy English

< > Different to

| IF CV012 > 0 THEN

| LOOP FROM 2 TO [NUMBER OF HH MEMBERS] DO

| ENDDO

| ENDIF

| [Questions LL001_intro to LL002_lon_s are displayed as a table]

| **LL001_intro**

| Por favor introduzca la Latitud y Longitud obtenida en el dispositivo GPS

| **LL001_lat_d**

| Latitud

| String

| **LL001_lat_m**

| Latitud

| String

| **LL001_lat_s**

| Latitud

| String

| **LL002_lon_d**

| Longitud

| String

| **LL002_lon_m**

| Longitud

| String

| **LL002_lon_s**

| Longitud

| String

| **CV301**

| Mire la lista de abajo y marque a los participantes que tengan edad o fecha de nacimiento equivocado.

| 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| LOOP FROM 1 TO 20 DO

| IF birthdatecounter IN CV301 THEN

| **CV304**

| Ba'ax ja'abil sijech [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]? [EJEMPLO ESCRIBA 1924 EN EL ESPACIO PARA AÑO]

| Range: 1900..2010

| IF CV304 = NONRESPONSE THEN

| **CV304_age**

| ¿Jayp'el ja'ab yaanti [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]?

| Rango: 0..120

| IF CV304_age = NONRESPONSE THEN

| **CV304_followup**

| [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR] sijech antes wáa después ti 1940?

| kóox alike' yantech keex 70 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]

| ja'abo'b(años) ? [IWER: si esta persona no sabe, pregunte a los

| miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu mejor

| aproximación]

| 1 Antes de 1940 (más de 70 años de edad)

| 2 Después de 1940 (menos de 70 años de edad)

| IF CV304_followup = Before 1940 (more than 70 years of age) THEN

| **CV304_followup_2**

| [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR] sijech antes wáa después ti 1935?

```

| | | | kóox alike' yantech keex 75 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]
| | | | ja'abo'b(años) ? [IWER: si esta persona no sabe, pregunte a los
| | | | miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu mejor
| | | | aproximación]
| | | | 1 Antes de 1935 (más de 75 años de edad)
| | | | 2 Después de 1935 (menos de 75 años de edad)
| | | |
| | | | IF CV304_followup_2 = Before 1935 (more than 75 years of age) THEN
| | | |
| | | | CV304_followup_3
| | | | [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR] sñijech antes wáa después ti 1930?
| | | | kóox alike' yantech keex 75 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]
| | | | ja'abo'b (años) ? [IWER: si esta persona no sabe, pregunte
| | | | a los miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu
| | | | mejor aproximación]
| | | | 1 Antes de 1930 (más de 80 años de edad)
| | | | 2 Después de 1930 (menos de 80 años de edad)
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDDO
| | | |
| | | | CV201
| | | | Nukajon k-tsooltech u k'abao'b le máaxo'b kajáano'b ta wotoch.much beet utsa
| | | | walikten wa yan máax te'e tso'olila' bin kajtal yana tu'ux ENTREVISTADOR:
| | | | POR FAVOR LEA LA LISTA DE LOS NOMBRES Y MARQUEN A LAS
| | | | PERSONAS QUE YA NO VIVAN EN LA VIVIENDA DEL ADULTO.
| | | | 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | | 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | |
| | | | LOOP FROM 1 TO 20 DO
| | | |
| | | | IF checkcounter IN CV201 THEN
| | | |
| | | | CV204
| | | | Báax uuchti'[NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]?
| | | | 1 bin kajtal tu juunaj
| | | | 2 kimi'
| | | | 3 máa wey kajakbal káachile'
| | | |
| | | | IF CV204 = Household member moved out THEN
| | | |
| | | | CV206
| | | | Tu'ux bin kajtal [NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR] (dirección)?
| | | | Memo
| | | |
| | | | CV207
| | | | Yan wáa tech u numero de teléfono [NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]?
| | | | String
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ELSE
| | | |
| | | | ENDIF
| | | |
| | | | ENDDO
| | | |
| | | | CV202
| | | | Yan wáa máax tumbeen talik' kajtal ichil a tanáj tak le ka'aj talóon
| | | | beet le káat chíi yaax junteno'?
| | | | 1 bey
| | | | 2 ma'
| | | |
| | | | IF CV202 = Yes THEN
| | | |
| | | | CV203
| | | | Jaytul u láak' máakob túumben taalóo'b kajtal wey ta wotoche' tak
| | | | bejlae'?( maako'b máa kajano'b ta wotch le ka'aj taalóon beet le k'aatchi'
| | | | yaax junteno')

```

Rango: 0..25

LOOP FROM [Start HHMember counter] TO [End HHMember counter] DO

[Questions CV013_a [cnt] to CV013_c [cnt] are displayed as a table]

CV013_a

Beora nukajon k'áat tech u k'áabao'b le máaxo'b taalo'ob kajtal ichil a tanáj tak ti le u ts'ok le káaj K'aatchi'itecho'? Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul/uktúul/waxaktúul bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul/óoxlajuntúul kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul/waxaklajuntúul bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal tul óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal túul] maaxtaal káajtal ta wéetelo'?(de mayor a menor)
String

CV013_b

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul waktúul/uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)
String

CV013_c

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)
String

CV014

¿Máax tech? [NOMBRE POR EDAD]

- 2 In wíicham (in wataan)
- 3 In xibil paal (in x-ch'upul paal)
- 4 In majan paal, (in x-majan paal)
- 5 In máatan paal
- 6 In chéen kaja'an tin wiknaal
- 7 In na' (in taata)
- 8 In ka' yuum (in ka' na')
- 9 In nool (in chiich)
- 10 In wáabil
- 11 In ka' aabil
- 12 In ja'an (in wiliib)
- 13 In suku'un (in kiik in majan suku'uk in majan kiik)
- 14 In baal, in cóonkunio'ob, in priimo'ob
- 15 In dze' tuum (in dze' na')
- 16 In soob
- 17 In láak'alaal
- 18 Mixmáak' ten

CV015

Xiib wáa ko'olel? [NOMBRE POR EDAD]

- 1 xiib
- 2 ko'olel

[Questions CV016_day [cnt] to CV016 [cnt] are displayed as a table]

CV016_day

báax k'iin ka'aj síiji [NOMBRE POR EDAD]?

Rango: 0..31

CV016_month

báax k'iin ka'aj síiji [NOMBRE POR EDAD]?

- 1 Enero
- 2 Febrero
- 3 Marzo
- 4 Abril
- 5 Mayo
- 6 Junio
- 7 Julio
- 8 Agosto
- 9 Septiembre
- 10 Octubre
- 11 Noviembre
- 12 Diciembre

CV016

Ba'ax ja'abil síijech [NOMBRE POR EDAD] [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN EL ESPACIO 1924]
Rango: 1890..2010

```

| IF CV016 = NONRESPONSE THEN
| |
| | CV016_age
| | jayp'el ja'ab yan ti? [NOMBRE POR EDAD]
| | Rango: 0..120
| |
| | IF CV016_age = NONRESPONSE THEN
| | |
| | | CV016_followup
| | | [ENT: le máako síij antes wa después ti1940?]
| | | 1 Antes ti 1940
| | | 2 Después ti 1940
| | |
| | | IF CV016_followup = Before 1940 THEN
| | | |
| | | | CV016_followup_2
| | | | ¿Sij antes wáa después ti 1935? yaan wáa kex 75 años ti'?
| | | | 1 Antes ti 1935 (maana' 75 años de edad)
| | | | 2 Después ti 1935 (máa chuucáan 75 años ti'i)
| | | |
| | | | IF CV016_followup_2 = Before 1935 (more than 75 years of age) THEN
| | | | |
| | | | | CV016_followup_3
| | | | | ¿síijech antes wáa después ti 1930? ko'ox aale',yaantech kex de
| | | | | 80 ja'abo'b(años)?
| | | | | 1 Antes ti 1930 (maanal 80 años)
| | | | | 2 Después ti 1930 (máa chuucáan 80 ja'abo'b ti'i(años))
| | | | |
| | | | | ENDIF
| | | | |
| | | | | ENDIF
| | | | |
| | | | | ENDIF
| | | | |
| | | | | ENDIF
| |
| | IF askCV018 = 1 THEN
| |
| | IF cntCV018 > THEN
| | |
| | | CV018
| | | Máas tanile' yan k-beetiktech k'aatchíi'o yo'olal a wotoch, bix aanika
| | | láako'ob yeetel tak'iin,bucáaj tak'iin ku yoko ta tanáj yeetel wáa ka
| | | k'amik antajo'b. Ti' le maxo'ob kajáan ta wetelo' máax mas malo' je'el
| | | nukike'
| | | 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 11 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 12 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 13 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 14 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 15 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 16 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 17 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 18 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 19 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 20 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 21 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 22 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 23 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 24 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 25 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | |
| | | ENDIF
| | |
| | | ENDIF
| |
| | [Questions CV002_a to CV002_c are displayed as a table]
| |
| | CV002_a
| | Bix a k'aaba'? [ENT: ESCRIBA EL NOMBRE OFICIAL (COMO APARECE EN
| | EL CERTIFICADO DE NACIMIENTO).]
| | String
| |
| | CV002_b
| | Bix a k'aaba'
| | String
| |
| | .

```

```

CV002_c
| Bix a k'aaba'
| String

CV003
| Xiib wáa ko'olel [ENT: PREGUNTE SÓLO SI ES DIFÍCIL DISTINGUIR EL SEXO
| DE LA PERSONA.]
| 1 xiib
| 2 ko'olel

CV004
| Ba'ax ja'abil ka'aj síijech? [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN EL ESPACIO 1924]
| Rango: 1900..2010

| IF CV004 = NONRESPONSE THEN

CV004_age
| ¿Jayp'el ja'ab yáantí?
| Rango: 0..120

| IF CV004_age = NONRESPONSE THEN

CV004_followup
| [ENT: Nació usted antes o después de 1940 (es decir, tiene usted más o
| menos de 70 años)?] [IWER: Si esta persona no sabe, pregunte a los
| miembros de la familia. Si no hay alguien disponible que sepa ponga usted
| mejor aproximación]
| 1 Antes de 1940
| 2 Después de 1940

| IF CV004_followup = Before 1940 (more than 70 years of age) THEN

CV004_followup_2
| Síijech antes wáa después ti 1935? kóox alike' yanntech keex 75
| ja'abo'b( años)
| 1 Antes ti 1935
| 2 Después ti 1935

| IF CV004_followup_2 = Before 1935 (more than 75 years of age) THEN

CV004_followup_3
| Síijech antes wáa después ti 1930? kóox alike' yantech keex 80
| ja'abo'b(años)
| 1 Antes ti 1930
| 2 Después ti 1930

| ENDIF

| ENDIF

| ENDIF

| ENDIF

CV011
| Tak k-oojéelt ba'alob tu yo'olal máaxo'b kajakbalob ta
| wotoch, kajá'anech wáa yeetel u láak' máak'o'b?
| 1 bey
| 2 ma'

| IF CV011 = Yes THEN

CV012
| Máa xóojcaba tak tech,Jaytúul máak kajakbaal ta wotoch?
| Rango: 0..25

| LOOP FROM 1 TO [VIVEN EN HOGAR] DO

| [Questions CV013_a [cnt] to CV013_c [cnt] are displayed as a table]

CV013_a
| beora nukajon k'áat tech u k'áabao'b le máaxo'b taalo'ob kajtal ichil a
| tanáj tak ti le u ts'ok le káaj K'aatchi'itecho'? Bix u k'aaba' le
| [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul/uktúul/waxaktúul
| bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul/óoxlajuntúul
| kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul/waxaklajuntúul
| bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal túl
| óox tu k'aal túul/kan tu k'aal túl/jo' tu k'aal túul] maaxtáal
| káajtal ta wéetelo'?(de mayor a menor)
| String

CV013_b
| Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul
| waktúul/uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul
| óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul
| waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'

```

```
tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal
túul] máax kaja'an ta wéetelo?(por orden de edad)
String
```

CV013_c

```
Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul
uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul
óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul
waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'
tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal
túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)
String
```

CV014

```
¿Máax tech? [NOMBRE POR EDAD]
2 in wíicham (in wataan)
3 in xibil paal (in x-ch'upul paal)
4 in majan paal, (in x-majan paal)
5 in máatan paal
6 chéen kaja'an tin wiknaal
7 in na' (in taata)
8 in ka' yuum (in ka' na')
9 in nool (in chiich)
10 in wáabil
11 in ka' aabil
12 in ja'an (in wiliib)
13 in suku'un (in kiik in majan suku'uk in majan kiik)
14 in baal, in cóonkunio'ob, in priimo'ob
15 in dze' tuum (in dze' na')
16 in soob
17 In láak'alaal
18 Mixmáak' ten
```

CV015

```
Xiib wáa ko'olel? [NOMBRE POR EDAD]
1 xiib
2 ko'olel
```

CV016

```
Ba'ax ja'abil síijech [NOMBRE POR EDAD] [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN
EL ESPACIO 1924]
Rango: 1890..2010
```

```
IF CV016 = NONRESPONSE THEN
```

CV016_age

```
Jayp'el ja'ab yan ti? [NOMBRE POR EDAD]
Rango: 0..120
```

```
IF CV016_age = NONRESPONSE THEN
```

CV016_followup

```
[ENT: le máako síij antes wa después ti1940?]
```

```
1 Antes ti 1940
2 Después ti 1940
```

```
IF CV016_followup = Before 1940 THEN
```

CV016_followup_2

```
¿Síij antes wáa despues ti 1935? yaan wáa kex 75 años ti'?
```

```
1 Antes ti 1935 (maana' 75 años de edad)
2 Después ti 1935 (máa chuucáan 75 años ti'i)
```

```
IF CV016_followup_2 = Before 1935 (more than 75 years of age) THEN
```

CV016_followup_3

```
¿Síijech antes wáa después ti 1930? ko'ox aale',yaantech kex de
```

```
80 ja'abo'b(años)?
1 Antes ti 1930 (maanal 80 años)
2 Después ti 1930 (máa chuucáan 80 ja'abo'b ti'i(años))
```

```
ENDIF
```

```
ENDIF
```

```
ENDIF
```

```
ENDIF
```

```
IF CV012 > 0 THEN
```

CV018

```
Máas tanile' yan k-beetiktech k'aatchí'io yo'olal a wotoch, bix aanik a
láako'ob yeetel tak'iin,bucáaj tak'iin ku yoko ta tanáj yeetel wáa ka
k'amik antajo'b. Ti' le maxo'ob kajáan ta wetelo' máax mas malo' je'el
nukike'
```

```
|| 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 11 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 12 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 13 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 14 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 15 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 16 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 17 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 18 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 19 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 20 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 21 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 22 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 23 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 24 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|| 25 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|
| ENDIF
|
| ENDIF
```